

# Personal diary entries in Spanish (2008)

Ted Kaczynski

2008

# Contents

<b>English Translation</b>	<b>3</b>
July 23, 2008. Wednesday . . . . .	3
July 27, 2008. Sunday . . . . .	3
August 10, 2008. Sunday. . . . .	4
November 19, 2004. Friday . . . . .	4
December 31, 2004. (Friday) . . . . .	6
January 14, 2005. Friday . . . . .	6
Added on November 15, 2008 . . . . .	7
<b>Original Spanish</b>	<b>8</b>
23 Julio de 2008. Miercoles . . . . .	8
27 de Julio de 2008. Domingo . . . . .	8
10 Agosto 2008. Domingo. . . . .	9
19 Noviembre de 2004. Viernes . . . . .	9
Diciembre 31 de 2004. (viernas) . . . . .	11
Enero 14 de 2005. Viernes . . . . .	11
Añadido el 15 de noviembre de 2008 . . . . .	12
<b>Source Photoscans</b>	<b>13</b>

# English Translation

## July 23, 2008. Wednesday

As I have written elsewhere, I can no longer write to my Spanish correspondents in Spanish. That said, I can write to them in Spanish, but if I do, my letters will take at least 60 days to reach them, and possibly much longer (90 days? 120 days?). I am classified as a “domestic terrorist,” and I was told six days ago that any letter written in a language other than English, and addressed to such a prisoner, and who wants to send such a prisoner, will be sent elsewhere (probably Washington, DC), to be translated into English by a certified federal government translator, which will take at least sixty days, and probably much longer. So, it appears that I will not be writing many more letters in Spanish, and to maintain my ability to write in this language, I will have to write other things in Spanish, and for this reason I am writing the following letters.

There is a prisoner here who has the mind of a five-year-old child. I will call him B. I do not want to put his name here, in case the prison authorities refuse to allow these pages to leave the prison, since it is forbidden for a prisoner to write in a letter the name of another prisoner. Well, B has the peculiarity that he is always very anxious to receive the newspaper. (I mean the newspaper that is passed from one prisoner to another along the *range*.) So anxious that, if the prisoner in another cell is a little late in passing the newspaper to B, he begins to complain and shout and threaten to make so much noise throughout the night that none of the prisoners in this *range* will lose sight of it. Well, I will continue the above later. For now I have other things to do.

## July 27, 2008. Sunday

I'll continue what I said above. When they first put me and the other “notorious” inmates in D Unit, they put us in a range on the lower floor together. The range above us was called “coconut grove” because there were some inmates who were peculiar in behavior, unruly or rowdy. B was one of them. He would yell at the other inmates, bang on the shower (which is made of tin) at night to make a racket so the inmates couldn't sleep, etc. Twice he would put towels or something like that in the toilet and run it so the towels would go into the pipe downstairs and clog it so the floor below would flood with sewage. (Fortunately, I was either in cell 101 or 108, which the flood

didn't reach because the cells near the ends of the range have slightly higher floors than the middle cells.)

Afterwards B was taken out of here and taken somewhere else, I don't know where. But about three years ago B was again on the upper floor above us, and needless to say, he was still behaving like a naughty child, making noise to keep the other prisoners from sleeping, etc. Fortunately B was generally in a cell not too close to mine, so he didn't keep me up too much.

A new warden arrived, who separated the "famous" prisoners, sending them to different parts of the prison, so that I was the only one left in the same rank. Soon the cells were filled with foreign Muslim prisoners. But little by little the Muslims were sent to other parts, until only one or two remained, and the other Muslims were replaced by other prisoners, mostly Americans. One of these was B.

About a year ago, unfortunately, B was put in the cell next to mine. I was in 101, he was in 102. I had to put up with his stupid shouting, hitting, etc.

## **August 10, 2008. Sunday.**

I continue the above. We were thus for about six months or more, and then we were moved to the upper floor, each of us being placed in the cell directly above the cell he had occupied on the ground floor, so that I was in cell No. 201, and B. in cell No. 202. B. not only continued his former behaviour, but it became worse. One day at last he cried out: "I am going to beat the whole damn night!" He also announced that he was going to flood the range. And so he did, using towels in the manner described above. Fortunately, not a drop of the filthy water got into my cell, because it had a slightly higher floor than the cells nearer the centre of the range. The range below us was flooded worse than ours, and with water containing bits of shit. Meanwhile B. was beating the inmates so that no one could sleep. But about one o'clock in the morning he grew tired and stopped banging, presumably being sleepy and wanting to go to sleep. Up to this time I had been taking no notice of B.'s noises, but this time I was angry enough to react. Within fifteen minutes after B. stopped banging I began banging on my wash-hand basin and other things to keep B. from sleeping, and continued to do so at intervals until breakfast was brought to us about six o'clock in the morning.

## **November 19, 2004. Friday**

Today in the early afternoon I went to the open-air recess. There were also two black gangsters and a Muslim prisoner. One of the gangsters is the prisoner whom my friend hates, as I have related in my notes that he writes in German. I like this gangster, although that is not relevant to what I am here to narrate. As I said, we went to the open-air recess, and I ran around, as usual, while the other prisoners talked, although

the gangster I mentioned always does some exercises, especially chin-ups, during the recess periods. Let us call this gangster "the young gangster", the other one, "the old gangster".

Well, during the latter part of the recess period, they discussed religion. I couldn't hear what the Muslim was saying, because he didn't talk loudly, but the gangsters did talk loudly, and I could hear most of what they were saying, even though I kept running. The Old Gangster explained why he didn't believe in God: He said that his daughter (or his little sister? probably his daughter) had died at the age of six. She hadn't hurt anyone. The Old Gangster's little brother had drowned while swimming at the age of thirteen. He hadn't hurt anyone either. The Old Gangster, on the other hand, had done a lot of harm, and he was still alive. So he couldn't believe in God. Maybe there was a "power," but such a "power" couldn't be called "God"; maybe it was just "chemistry" or something like that. (It should be noted that these reasons are similar to the reasons my friend gave when discussing religion with another Muslim about three and a half years ago: So many little children were dying unjustly; how could there be a God? A good God would not allow so many bad things to happen.) The Muslim was defending his belief in God; or I suppose he was, for I could hear very little of what he said. The young gangster said he believed there was a "power," but, he said, "when someone wrote something down and claimed that God told him to write it down, he didn't believe that." The guards ended the recreation period and took us back to our cells before I finished running, so I had no opportunity to participate in this discussion about religion.

(Later:) While I was using the sink, the water suddenly stopped flowing. I told the guards. (This was perhaps at about five o'clock in the afternoon.) They told the lieutenant. After two hours or so, the plumber arrived. He worked for a while, and suddenly a great jet of water shot out of the sink pipe, reaching the wall on the opposite side of the cell and soaking the drawer containing my legal papers and making a puddle on the floor. I had to move the drawer as quickly as possible so that it would not absorb any more water. Then I had to get rid of the water on the floor by repeatedly soaking a rag in it, which I wrung out over the sink. The plumber said he could not remedy the problem for now; he would come back tomorrow. In the meantime, he turned off the water, so that I could not even flush the toilet. I asked the guard, "And if I have to shit?" "Don't shit," he replied. I replied, "You can only hold it so long." However, contrary to my expectations, the plumber came back about an hour later and resumed his work. He worked for another two hours, until ten o'clock, and then everything was fixed: the toilet worked, and the pipe was giving out both hot and cold water properly. But during those two hours I could do nothing but read a little, because I had to keep an eye on the sink pipe in case another jet of water came out; I would divert it with my hand so that it would flow into the sink and not wet my things again. Also, the plumber or the security guard who was there would tell me from time to time, "Try the hot water," or "Try the cold water," or something like that. So I couldn't work for those two hours. These things happen here too often; something always breaks down.

## December 31, 2004. (Friday)

I have been so busy with Christmas (sending Christmas cards, making a "dream book" etc. for Joy) that I have not had time to write these notes in Spanish and German. And for several days (December 25-29) I was ill due to an abscess under my last remaining molar on the lower left side of my mouth. On December 25 at night (?7 or 8?) I was attacked by very intense pains in that molar. It hurt so much that I could hardly keep still; ...

Since I got this illness, I haven't been going to recess. I'll start going to recess again after the dentist cures this abscess.

## January 14, 2005. Friday

Strange thing: Today I went to open-air recreation. When the guards began to take us to our cells, I noticed that the doctor, Doctor Leyva or Leyha, was hovering at the outer gate of the building. After repeated prayers, he came out into the open, entered the building, and came out again. He seemed to be waiting for something or someone. I was the last one the guards took into the building. When I passed through the gate, I found the doctor, who was waiting for me. He said, "You should have been around to hear the joke! Somebody was retiring and a big package was left for them. And someone said, 'It's from Ted Kaczynski'!", and he laughed as if it were an exceptionally funny joke. I laughed only out of politeness; I didn't feel amused, but embarrassed. The guards who were leading me were behind me, and I couldn't see if they laughed; I did not feel amused, but embarrassed. The guards who were leading me stood behind me, and I could not see whether they snorted; but I did not hear them laugh. The anecdote the doctor told me would undoubtedly have amused a six-year-old boy, but not an older person, and it seemed extraordinary to me that Dr. Leyba should wait five or ten minutes just to tell it to me, and laugh at it as if it were especially funny. Besides, it seems rather inappropriate for the doctor, who holds such a responsible position and should behave with some solemnity, to tell me such a joke. Dr. Leyba appears to be about eighty years old, and I wonder if he is suffering from senile weakness.

Please see my note from 11 January 2005, written in German. To date (14 January 2005) I have not been taken to the dentist again, nor have I received any reply from him. Today, during outdoor recreation, the prisoners were talking about how difficult it is to get medical attention. You have to send more than one cop-out, complain to the unit team, and wait a few days before you are seen. Of course, in many cases the delay is minor. But in some cases it could be significant. And the medical staff cannot tell whether the case is serious without examining the prisoner or at least talking to him. Probably the number of PAs, nurses, etc. is insufficient, which will be the cause of the delays. The only member of the medical staff whose competence I trust is Ms.

Gladbach. Dr. Leyba may have been a good doctor in the past, but now, as I said above, I wonder if he is suffering from senile weakness.

## **Added on November 15, 2008**

It is quite certain that PA Dr. Osagie is incompetent.

# Original Spanish

## 23 Julio de 2008. Miercoles

Como lo tengo escrito en otra parte, ya no puedo escribir a mis correspondientes espanoles en castellano. Mejor dicho, puedo escribirles en castellano, pero, si lo hago, mis cartas tardaran 60 dias, a lo menos, en llegarles, y problemmente muchos mas (?90 dias? ?120 dias?), Estoy clasificado como “terrorista domestico”, y se me dijo hace seis dias que toda carta escrita en un idioma que no sea ingles, y dirigida a un preso de esta clase, e que quiera enviar tal preso, se mandara a otra parte (probablemente, a Washington, D.C.), para que la traduzca al inlges un traductor titulado del gobierno federal, lo cual supondra una demora de sesenta dias a lo menos, y probablemente mucho tiempo mas. Asi que, al parecer, no voy a escribir muchas cartas mas en castellano, y para mantener mi capacidad para escribir en este idioma, tendre que escribir otras cosas en castellano, y por este motivo escribo las casas que van a continuacion.

Hay un preso de aqui que tiene la mente de un nino de cinco anos. Le llamare B. No quiero poner aqui su nombre, no sea que las autoridades carcelarias se nieguen a permitir que estas paginas salgan de la cárcel, puesto que está prohibido que un preso escribe en una carta el nombre de otro preso. Pues, B tiene la particularidad de que está siempre muy ansioso de recibir el periódico. (Me refiero al periódico que se pasa de un preso a otro a lo largo del *range*.) Tan ansioso que, si el preso de otra celda tarda un poquito en pasarle el periódico a B, éste comienza a quejarse y gritar y amenazar on hacer tanto ruido a lo largo de la noche, que no pequen ojo ningunos de los presos de este *range*. Pues, continuare lo anterior mas tarde. Por ahora tengo otras cosas que hacer.

## 27 de Julio de 2008. Domingo

Continuo lo de mas arriba. Cuando primero nos pusieron a mi y a los demas presos “celebres” en D Unit, nos pusieron juntos en un *range* del piso bojo. Al *range* que estaba encima de nosotros le llamaban “coconut grove”, porque alli estaban unos presos cuya conducta era peculiar, revoltosa o alborotosa. B era de estos. Solia gritar a los demas presos, dar golpes de noche en la ducha (que es de lata) para hacer un estruendo que impidiese a los presos dormir, etc. Dos veces metió toallas o algo semejante n el inodoro y lo hizo funcionar de tal manera que las toallas pasasen al tubo de Abajo y lo atascaran para que se inundase de aguas fecales el piso bajo. (Por fortuna, yo estaba



o en la celda 101 o la 108, adonde la inundacion no llegó, porque las celdas cerca de los extremos del *range* tienen el piso un poco más alto que las celdas de en medio.)

Después, se lo sacó de aquí a B y se le llevó a otra parte, no sé adonde. Pero, hace unos tres años, poco más o menos, B estaba otra vez en el piso superior, por encima de nosotros y, excusado es decir, seguía comportándose como un niño revoltosa, hacienda estruendos para impedir que durmiesen los demás presos, etc. Por fortuna, B estaba generalmente en una celda no muy cerca de la mía, así que él no me desvelaba mucho.

Luego llegó un nuevo guardián (warden), quien separó a los presos “célebres”, enviándolos a diversas partes de la cárcel, de manera que yo fui el único que quedaba en el mismo *range*. Al poco tiempo, se llenaron las celdas de presos musulmanes extranjeros. Pero, poco a poco, se les enviaron o los musulmanes a otras partes, hasta que no quedaban más que uno o dos, y a los otros musulmanes se los reemplazó por otros presos, americanos, en su mayoría. Uno de éstos era B.

Hace un año, poco más o menos, por desgracia, metieron a B en la celda próxima a la mía. Yo estaba en la número 101, él en la 102. Tuve que aguantar su estúpido gritar, golpear, etc.

## 10 Agosto 2008. Domingo.

Continúo lo anterior. Así estuvimos unos seis meses o algo más, y después nos mudaron a todos al piso superior, colocando a cada uno en la celda que estaba directamente obre a celda que el había ocupado en el piso bajo, así que yo estaba en la celda No. 201, y B. en la celda No. 202. B. no sólo continuó su comportamiento anterior, sino que se empeoró. Un día, por fin, gritó: “!Yo voy a golpear todo la jodida noche!” Anunció también que iba a inundar el *range*. Y así lo hizo, empleando toallas de la manera descrita más arriba. Por fortuna, ni una gota de la inmunda agua entró en mi celda, porque ésta tenía el piso un poco más alto que las celdas más cercanas al centro del *range*. El *range* debajo de nosotros se inundó peor que el nuestro, y de agua que conenía pedazos de mierda. Entretanto, B golpeaba a intervalos, de manera que nadie pudiese dormir. Pero a eso de la una de la mañana se cansó y dejó de golpear, y es de suponer que tenía sueño y quería dormirse. Hasta entonces, yo me había negado a hacer caso de los ruidos de B., pero, esta vez esture lo bastante enojado para reaccionar. A los quince minutos después de que B. cesó de golpear, yo comencé a golpear mi lavabo, y otras cosas, para que B. no pudiese dormir, y seguí haciéndolo a intervalos hasta que nos trajeron el desayuno a eso de las seis de la mañana.

## 19 Noviembre de 2004. Viernes

Hoy en la primera parte de la tarde fui al recreo al aire libre. Fueron Tambien dos gangsters negros y un preso musulman. Uno de los gansters es el preso a quien odia mi

amigo, como he relatado en mis notas que escribe en aleman. Me gusta este gangster, aunque eso no es pertinente a lo que estoy para narrar. Como dije, fuimos al recreo al aire libre, y yo corria, como de costumbre, mientras los otros presos hablaban, aunque el gagster que mencione siempre hace algunos ejercicios, en especial, contracciones (chin-ups) durante los periodos de recreo. Llamemos a este gángster “el gángster joven”, al otro, “el gángster viejo”.

Pues, durante la última parte del period de recreo, discutieron la religion. No pude air lo que decia el muulmáan, porque no hablaba recia, pero los gángsers sí hablaban recio y pude oír la mayor parte de lo que decían, no obstante que yo seguía corriendo. El ángster Viejo explicaba por qué no creía en Dios: Dijo que su hija (o su hermanita? probablemente su hija) había muerto a los seis años de edad. Ella no le habia hecho daño a nadie. El hermanito del gángster viejo había muerto ahogado mientras nadaba los trece años de edad. E'l tampoco había hecho daño a nadie. En cambio, el gángster Viejo sí había hecho mucho daño, y todavía vivía. Por so, no podía creer en Dios. Tal vez hubiera un "poder", pero tal "poder" no podría llamarse "Dios"; quizás fuera mera "química" o algo por el estilo. (Es de notar que estas razones se parecen a las razones que dio mi amigo cuando discutió la religión con otro musulmán hace unos tres años y medio: Tantos niños chicos morían injustamente; ¿como pudiera existir un Dios? Un Dios bueno no permitiría que aconteciesen tantas cosas malas.) El musulmán defendía su creencia en Dios; o supongo que lo hacía, pues pude oír muy poco de lo que decia. El gángster joven dijo que creía que había un "poder", pero - dijo - cuando alguren escribía algo y afirmabe que Dios le había dicho que lo escribiera, eso no lo creía él. Los guardas terminaron el período de recreo y nos llevaron otra vez en nuestros celdas antes de que yo terminase de correr, así que no tuve oportunidad de participar en esa conversación sobre la religión.

(Más tarde:) Mientras yo usaba el lavabo, el agua de repente cesó de repente ceso de fluir. Se lo dije a los guardas. (Esto ocurrió quizás a las cinco de la tarde, aproximadamente.) Ellos se lo dijeron al lugarteniente. Al cabo de dos horas, más o omenoos, llegó el fontanero. Él trabajó un rato, y de súbito brató del caño del lavabo un gran chorro de agua que alcanzó la pared del lado opuesto de la celda y mojó el cajón que contene mis documentos legales e hizo un charco en el suelo. Tuve que mover el cajón lo más rápidamte possible para que no absorbiese más agua. Luego tuve que librarne del agua que estaba en el suelo empapando en ella repitidas veces un trapo, que estrujé sobre el lavabo. El fontanero dijo que no podía remediar el problema por ahora; volvería mañana. Entretanto, cortó el agua, de manera que yo ni siquiera podía hacer funcionar el inodoro. Pregunté al guarda - "Y ¿si tengo que cagarme?" - "No te cagues" (en inglés: "Hold it") - repusa. Contesté: - "No es posible abstenerse de cagar más allá de un cierto límite" (en inglés: "You can hold it only so long."). Sin embargo y en contra de lo que yo supnía, el fontanero volvió aproximadamente una hora después y reanudó su trabajo. Trabajó unas dos horas más, hasta las diez, y entonces todo quebaba reparado: el inodoro funcionaba, y el caño daba debidamente así agua caliente como agua fría. Pero durante aquellas dos horas no pude hacer nada más que leer un

poco, porque tuve que vigilar el caño del lavabo por si acaso le saliera otro chorro de agua; éste lo desviaría yo con la mano para que fluyese en el lavabo y no mojoara otro vez mis cosas. Además, el fontanero o el guarda que asistía me dijeron de vez en cuando, - "prueba el agua caliente", o "prueba el agua fría", o algo por el estilo. Así que no pude trabajar durante aquellas dos horas. Estas cosa suceden aquí con demasiada frecuencia; siempre hay algo que se descompone.

## **Diciembre 31 de 2004. (viernas)**

He estado tan ocupado con Navidad (enviar tarjetas de Navidad, hacer un "libro de sueños", etc. para Alegria), que me ha faltado tiempo para escribir estas notas en español y alemán. Y durante varias días (diciembre 25-29) esture enfermo debido a un absceso bajo la última muela que me queda en la parte de Abajo e ízquierdo de la boca. Diciembre 25 por la noche (?a las 7 ó 8?) me acometeieron dolores muy intensos en aquella muela. Ésta me dolió tanto que apenas pude estar quedo; ...

Desde que me acometio esta enfermedad, no vey al recreo. Comenzaré a ir de nuero al recreo después de que el dentista cure este absceso.

## **Enero 14 de 2005. Viernes**

Cosa extraña: Hoy fui al recreo al aire libre. Cuando los guardas comenzaron a levarnos en nuestras celdas, advertí que el médico, Doctor Leyva o Leyha rondaba por la Puerta exterior del edificio. Repetidas veces, salio al aire libre, entró en el edificio, y sadió otra vez. Parecía que esperaba adgo o a alguien. Yo fui el ultimo que los guardas llevaron en el edificio. Cuando pasé por la Puerta, encontré ol médico, que me estaba aguardando. Dijo: "You should have been around to hear the joke! Somebody was retiring and a big package was left for them. And someone said, 'It's from Ted Kaczynski'!", y se rió como se se tratara de un chiste excepcionalmente divertido. Soureí sólo por cortesía; no me sentí divertido, sino abochornado. Los guardas que me conducían estaban detrás de mí, y no pude ver si sourieron; no me sentí divertido, sino abochornado. Los guardas que me conducían estaban etrás de mí, y no pude ver si sourieron; pero no los oí reír. La anécdota que me contó el médico habría divertido mucho, sin duda, a un niño de seis años, pero no a una persono mayor, y me parecia extraordinario que Dr. Leyba me esperara cinco a diez minutos sólo para relatármela, y se riera de ella como si fuse especialmente Graciosa. Además, parece poco apropiado que el médico, que tiene un puestode tana responsabilidad y debería comportarse con algo de solemnidad, me ontara tal chiste. Dr. Leyba parece tener cerca de ochenta años, y me pregunto si está padeciendo debilidad senil.

Véase mi nota del 11 enero 2005 escrita en alemán. Hasta la fecha (14 enero 2005) no me han llevado otra vez al dentista, ni tampoco he recibida de él repuesta alguna.

Hoy, durante el recreo al aire libre, los presos hablaban de lo difícil que es conseguir la atención del personal médico. Se tiene que enviar más de un cop-out, quejarse al *unit team*, y aguardar unos días antes de que le atiendan a uno. Por supuesto, en muchos casos, la demora es de poca importancia. Pero en algún caso sí podría ser importante. Y el personal médico no puede saber si el caso es grave sin examinar al preso o al menos hablar con él. Probablemente, el número de P.A.'s, enfermeras, etc. es insuficiente, lo cual será la causa de las demoras. El único miembro del personal médico en cuya competencia confío es Ms. Gladbach. Dr. Leyba habrá sido antiguamente un buen médico, pero ahora, como dije más arriba, me pregunto si está padeciendo debilidad senil.

## **Añadido el 15 de noviembre de 2008**

Es bien Seguro que el P.A. Dr. Osagie es incompetente.

# Source Photoscans

23 Julio de 2008. Miércoles - Como lo tengo escrito en otra parte, ya no puedo escribir a mis correspondientes españoles en castellano. Mejor dicho, puedo escribirles en castellano, pero, si lo hago, mis cartas tardarán 60 días, a lo menos, en llegarles, y probablemente muchos más (¿90 días? ¿120 días?). Estoy clasificado como "terrorista doméstico", y se me dijo hace seis días que toda carta escrita en un idioma que no sea inglés, y dirigida a un preso de esta clase, o que quiera enviar tal preso, se mandará a otra parte (probablemente, a Washington, D.C.), para que la traduzca al inglés un traductor titulado del gobierno federal, lo cual supondrá una demora de sesenta días a lo menos, y probablemente mucho tiempo más. Así que, al parecer, no voy a escribir muchas cartas más en castellano, y para mantener mi capacidad para escribir en este idioma, tendré que escribir otras cosas en castellano, y por este motivo escribo las cosas que van a continuación.

Hay un preso de aquí que tiene la mente de un niño de cinco años. Le llamaré B. No quiero poner aquí su nombre, no sea que las autoridades carcelarias se nieguen a permitir que estas páginas salgan de la cárcel, puesto que está prohibido que un preso escriba en una carta el nombre de otro preso. Pues, B tiene la particularidad de que está siempre muy ansioso de recibir el periódico. (Me refiero al periódico que se pasa de un preso a otro a lo largo del range.) Tan ansioso que, si el preso de otra celda tarda un poquito en pasarle el periódico a B, éste comienza a quejarse y gritar y amenazar con hacer tanto ruido a lo largo de la noche, que no pegen ojo ningunos de los presos de este range. Pues, continuaré lo anterior más tarde. Por ahora tengo otras cosas que hacer.

27 de Julio de 2008. Domingo. Continúo lo de más arriba. Cuando primero nos pusieron a mí y a los demás presos "célebres" en D Unit, nos pusieron juntos en un range

del piso bajo. Al range que estaba encima de nosotros le llamaban "coconut grove", porque allí estaban unos presos cuya conducta era peculiar, revoltosa o alborotosa. B era de éstos. Solía gritar a los demás presos, dar golpes de noche en la ducha (que es de lata) para hacer un estruendo que impidiese a los presos dormir, etc. Dos veces metió toallas o algo semejante en el inodoro y lo hizo funcionar de tal manera que las toallas pasasen al tubo de abajo y lo atascaran para que se inundase de aguas fecales el piso bajo. (Por fortuna, yo estaba o en la celda 101 ó la 108, adonde la inundación no llegó, porque las celdas cerca de los extremos del range tienen el piso un poco más alto que las celdas de en medio.)

Después, se le sacó de aquí a B y se le llevó a otra parte, no sé adonde. Pero, hace unos tres años, poco más o menos, B estaba otra vez en el piso superior, por encima de nosotros y, excusado es decir, seguía comportándose como un niño revoltoso, haciendo estruendos para impedir que durmiesen los demás presos, etc. Por fortuna, B estaba generalmente en una celda no muy cerca de la mía, así que él no me desvelaba mucho.

Luego llegó un nuevo guardián (warden), quien separó a los presos "célebres", enviándolos a diversas partes de la cárcel, de manera que yo fui el único que quedaba en el mismo range. Al poco tiempo, se llenaron las celdas de presos musulmanes extranjeros. Pero, poco a poco, se les envió a los musulmanes a otras partes, hasta que no quedaban más que uno o dos, y a los otros musulmanes se les reemplazó por otros presos, americanos en su mayoría. Uno de éstos era B.

Hace un año, poco más o menos, por desgracia, metieron a B en la celda próxima a la mía. Yo estaba en la número 101, él en la 102. Tuve que aguantar su estúpido gritar, golpear, etc.

10 Agosto 2008. Domingo. Continúo lo anterior. Así

estuvimos unos seis meses o algo más, y después nos mudaron a todos al piso superior, colocando a cada uno en la celda que estaba directamente sobre la celda que el había ocupado en el piso bajo, así que yo estaba en la celda No. 201, y B. en la celda No. 202. B. no sólo continuó su comportamiento anterior, sino que se empeoró. Un día, por fin, gritó: "¡Yo voy a golpear toda la jodida noche!" Anunció también que iba a inundar el range. Y así lo hizo, empleando toallas de la manera descrita más arriba. Por fortuna, ni una gota de la inmunda agua entró en mi celda, porque ésta tenía el piso un poco más alto que las celdas más cercanas al centro del range. El range debajo de nosotros se inundó peor que el nuestro, y de agua que contenía pedazos de mierda. Entretanto, B golpeaba a intervalos, de manera que nadie pudiese dormir. Pero a eso de la una de la mañana se cansó y dejó de golpear, y es de suponer que tenía sueño y quería dormirse. Hasta entonces, yo me había negado a hacer caso de los ruidos de B., pero, esta vez, estuve o bastante enojada para reaccionar. A los quince minutos después de que B. cesó de golpear, yo comencé a golpear mi lavabo, y otras cosas, para que B. no pudiese dormir, y seguí haciéndolo a intervalos hasta que nos trajeron el desayuno a eso de las seis de la mañana.



19 Noviembre de 2004. Viernes. Hoy en la primera parte de la tarde fui al recreo al aire libre. Fueron también dos gángsters negros y un preso musulmán. Uno de los gángsters es el preso a quien odia mi amigo, como he relatado en mis notas que escribí en ~~alemán~~ alemán. Me gusta este gángster, aunque eso no es pertinente a lo que estoy para narrar. Como dije, fuimos al recreo al aire libre, y yo corría, como de costumbre, mientras los otros presos hablaban, aunque el gángster que mencioné siempre hace algunos ejercicios, en especial, contracciones (chin-ups) durante los períodos de recreo. Llamemos a este gángster "el gángster joven", al otro, "el gángster viejo".

Pues, durante la última parte del período de recreo, discutieron la religión. No pude oír lo que decía el musulmán, porque no hablaba recio, pero los gángsters sí hablaban recio y pude oír la mayor parte de lo que decían, no obstante que yo seguía corriendo. El gángster viejo explicaba por qué no creía en Dios: Dijo que su hija (¿o su hermanita? probablemente su hija) había muerto a los seis años de edad. Ella no<sup>le</sup> había hecho daño a nadie. El hermanito del gángster viejo había muerto ahogado mientras ~~estaba~~ nadaba a los trece años de edad. Él tampoco había hecho daño a nadie. En cambio, el gángster viejo sí había hecho mucho daño, y todavía vivía. Por eso, no podía creer en Dios. Tal vez hubiera un "poder", pero tal "poder" no podría llamarse "Dios"; quizás fuera mera "química" o algo <sup>por el</sup> estilo. (Es de notar que estas razones se parecen a las razones que dio mi amigo cuando discutió la religión con otro musulmán hace unos tres años y medio: Tantos niños chicos morían injustamente; ¿cómo pudiera existir un Dios? Un Dios bueno no permitiría que aconteciesen tantas cosas malas.) El musulmán defendía su creencia en Dios; o supongo que lo hacía, pues pude oír muy muy poco de lo que decía. El gángster joven dijo que creía que había un "poder", pero — dijo — cuando alguien escribía algo y afirmaba que Dios le había dicho que lo escribiera, eso no lo creía él. Los guardas <sup>terminaron</sup> terminaron el período de recreo y nos llevaron otra vez en nuestras celdas antes de que yo terminase de correr, así que no tuve oportunidad de participar en esa ~~conversación~~ conversación sobre la religión.

(Más tarde:) Mientras yo usaba el ~~lavabo~~ lavabo, el agua de ~~se~~ repente cesó de fluir. Se lo dije a los guardas. (Esto ocurrió quizás a las cinco de la tarde, aproximadamente.) Ellos se lo dijeron al lugarteniente. Al cabo de dos horas, más o menos, llegó el fontanero. Él trabajó un rato, y de súbito brotó del caño del ~~lav~~ lavabo un gran chorro de agua que alcanzó la pared del lado opuesto de la celda y mojó el cajón que contiene mis documentos legales e hizo un charco en el suelo. Tuve que mover el cajón lo más rápidamente posible para que no absorbiese más agua. Luego tuve que librarme del agua que estaba en el suelo empapando en ella repetidas veces un trapo, que estrojé sobre el lavabo. El fontanero dijo que no podía remediar el problema por ahora; volvería mañana. Entretanto, cortó el agua, de manera que yo ni siquiera podía hacer funcionar el inodoro. Pregunté al guarda — "¿y si tengo que cagarme?" — "No te cagues" (en inglés: "Hold it") — repuso. Contesté: — "No es posible abstenerse de cagar más allá de un cierto límite" (en inglés: "You can hold it only so long"). Sin embargo y ~~en contra de~~ ~~contrario~~ a lo que yo suponía, el fontanero volvió aproximadamente una hora después y reanudó su trabajo. Trabajó unas dos ~~horas~~ horas más, hasta ~~las~~ las diez, y entonces todo quedaba reparado: el inodoro funcionaba, y el caño daba debidamente así agua caliente como agua fría. Pero durante aquellas dos horas no pude hacer nada más que leer un poco, porque tuve que vigilar el caño del lavabo por si acaso le saliera otro chorro de agua; éste lo desviaría yo con la mano para que fluyese en el lavabo y no mojara otra vez mis cosas. Además, el fontanero o el guarda que asistía me dijeron de vez en cuando, — "prueba el agua caliente", o "prueba el agua fría", o algo por el estilo. Así que no pude trabajar durante aquellas dos horas. Estas cosas suceden aquí con demasiada frecuencia; siempre hay algo que se descompone.

Diciembre 31 de 2004, <sup>(viernes)</sup> He estado tan ocupado con asuntos relacionados con Navidad (enviar tarjetas de Navidad, hacer un "libro de sueños", etc., para Alegria), que me ha

7

faltado tiempo para escribir estas notas en español y alemán. Y durante varios días (diciembre 25-29) estuve enfermo debido a un absceso bajo la última muela que me queda en la parte de abajo e izquierdo de la boca. Diciembre 25 por la noche (¿a las 7 ó 8?) me acometieron dolores muy intensos en aquella muela. Ésta me dolió tanto que apenas pude estar quieto; tuve que caminar rápidamente de una parte a otra dentro de mi celda. Por fortuna, el dolor se apagó alrededor de la medianoche, así que pude dormir. Aproximadamente lo mismo ocurrió diciembre 26. Diciembre 27, el lunes, le envié un cop-out al dentista, y volví a hacerlo diciembre 28, el martes. (Puedo enviar cop-outs sólo por la mañana, generalmente alrededor de las ocho, porque sólo entonces viene un miembro del equipo de unidad -- the unit team -- a recoger cop-outs y cartas.) Entretanto, no tuve mucho dolor en la muela, pero la infección parecía resultar más grave de lo que yo había supuesto, porque la encía se hinchaba un poco detrás de la muela, los ganglios linfáticos bajo el lado izquierdo de la mandíbula me daban mucho dolor cuando yo los tocaba, aunque fuera muy ligeramente. Tuve dolores en el músculo al lado izquierdo de la mandíbula, y, más tarde, dolores en los muslos, semejantes a los dolores que suelen acompañar una calentura. Además, me sentía un poco enfermo generalmente. Por eso, diciembre 28 por la tarde traté de conseguir un que los guardas me trajesen un P.A. (physician assistant), pero, sin éxito. La noche del 28<sup>o</sup> me sentía lo bastante enfermo, y me preocupaba lo bastante, para que escribiera cop-outs muy enfáticos al case manager, al "duty P.A." y al Health Services Administrator, fechados el 29<sup>o</sup> y que se debían entregar al case manager cuando llegara ésta el 29<sup>o</sup> por la mañana. En estos cop-outs insistí en que yo necesitaba un P.A. aquel día mismo. La mañana siguiente, 5 la del 29<sup>o</sup>, me sentí mucho mejor. Sin embargo le entregué a la case manager los cop-outs, y ella dijo que me llamaría un P.A. Un poco después, llegó por casualidad el médico, Dr. Leyva, quien venía no respondiendo a mis peticiones sino porque les ofrecía

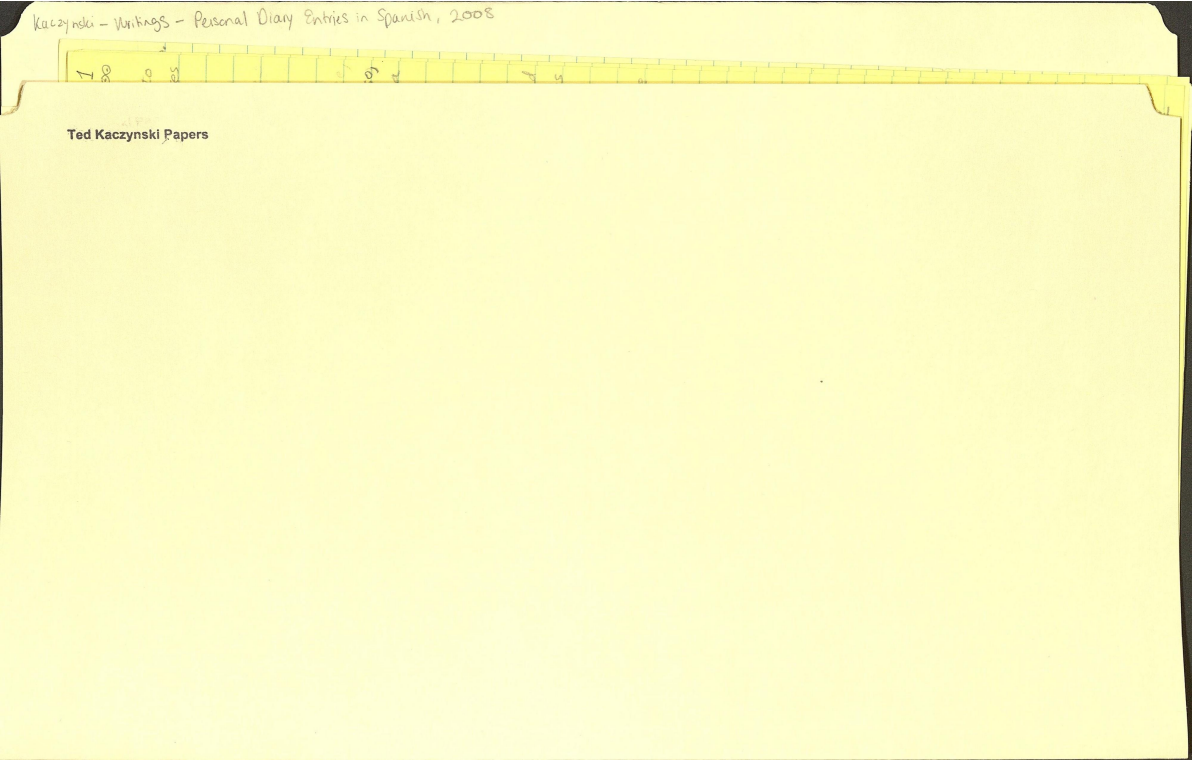
inmunizaciones contra la influenza de los presos de más de cincuenta años de edad. Le di cuenta de la infección; él me examinó brevemente, y me dijo que prescribiría un antibiótico. El médico se fue, y al poco tiempo llegó el P.A. Sr. Osagie, respondiendo a mi petición. No le dije que ya me había visitado el médico, porque ya temía que el médico tal vez olvidara prescribirme el antibiótico. (Aquí suceden semejantes cosas con mucha frecuencia. Parece que la mitad del personal no puede acordarse de nada durante más de dos minutos.) Pues, Osagie me examinó, afirmó que no había infección (lo cual fue ridículo), y no quiso prescribir antibiótico, aunque sí prescribió ibuprofen. Las medicinas suelen distribuirse por la noche, a las siete, más o menos. Al llegar el hombre que distribuía las medicinas la noche del 29<sup>o</sup>, me dio el ibuprofen, pero ningún antibiótico. Pero me siento bien. He sanado sin medicinas. Ni siquiera tamé el ibuprofen. Por supuesto, todavía hace falta que el dentista extraiga el diente. Olvidé mencionar que me enteraron el martes, diciembre 28, de que el dentista estaba ausente, y no volvería hasta la semana que viene.

Desde que me acometió esta enfermedad, no voy al recreo. Comenzaré a ir de nuevo al recreo después de que el dentista cure este absceso.

Enero 14 de 2005. Viernes. Cosa extraña: Hoy fui al recreo al aire libre. Cuando los guardas comenzaron a llevarnos en nuestras celdas, advertí que el médico, Doctor Leyva o Leyba rondaba por la puerta exterior del edificio. Repetidas veces, salió al aire libre, entró en el edificio, y salió otra vez. Parecía que esperaba algo o a alguien. Yo fui el último que los guardas llevaron en el edificio. Cuando pasé por la puerta, encontré al médico, que me estaba aguardando. Dijo: "You should have been around to hear the joke! Somebody was retiring and a big package was left for them. And someone said, 'It's from Ted Kaczynski!'", y se rió como si se tratara de un chiste excepcionalmente divertido. Sonrei

sólo por cortés; no me sentí divertido, sino abochornado. Los guardas que me conducían estaban detrás de mí, y no pude ver si sonrieron; pero no los oí reír. La anécdota que me contó el médico habría divertido mucho, sin duda, a un niño de seis años, pero no a una persona mayor, y me parece extraordinario que Dr. Leyba me esperara cinco o diez minutos sólo para relatármela, y se riera de ella como si fuese especialmente graciosa. Además, parece poco apropiado que el médico, que tiene un puesto de tanta responsabilidad y debería comportarse con algo de solemnidad, me contara tal chiste. Dr. Leyba parece tener cerca de ochenta años, y me preguntó si está padeciendo debilidad senil.

Véase mi nota del 11 enero 2005 escrita en alemán. Hasta la fecha (14 enero 2005) no me han llevado otra vez al dentista, ni tampoco he recibido de él respuesta alguna. Hoy, durante el recreo al aire libre, los presos hablaban de lo difícil que es conseguir la atención del personal médico. Se tiene que enviar más de un cap-out, quejarse al unit team, y aguardar unos días antes de que le atiendan a uno. Por supuesto, en muchos casos, la demora es de poca importancia. Pero en algún caso sí podría ser importante. Y el personal médico no puede saber si el caso es grave sin examinar al preso o al menos hablar con él. Probablemente, el número de P.A.'s, enfermeras, etc., es insuficiente, lo cual será la causa de las demoras. El único miembro del personal médico en cuya competencia confío, es Ms. Gladbach. Dr. Leyba habrá sido antiguamente un buen médico, pero ahora, como dije más arriba, me preguntó si está padeciendo debilidad senil. Añadido el 15 de noviembre de 2008: Es bien seguro que el P.A. Dr. Osagie es incompetente.



The Ted K Archive

Ted Kaczynski  
Personal diary entries in Spanish (2008)  
2008

“Personal diary entries in Spanish 2008”, Folder 9, Box 63, Ted Kaczynski Papers,  
University of Michigan Library (Special Collections Library).  
<[findingaids.lib.umich.edu/catalog/umich-scl-kaczynski](http://findingaids.lib.umich.edu/catalog/umich-scl-kaczynski)> & <[archive.org](http://archive.org)>

**[www.thetedkarchive.com](http://www.thetedkarchive.com)**